The supplementary sentences herewith attached are the exact equivalents given by the natives themselves for the words they express.

In many of the districts personally visited, it was only possible to remain one day, in some places even less, consequently every sentence that was uttered by the natives was of value, and the limited time not allowing for the proper filling in of the vocabulary, these fugitive sentences were carefully collected so that some examples might be furnished of the grammatical structure of the dialects of every district visited. Contractions and idioms are also rendered as they were spoken by the native.

As ugly as a water rat (like a water rat)  
All talking
Answering each other
A very quiet still evening
All right
Arch of the foot
An expression of satisfaction equivalent to "serve him right"
Ashamed or timed (applied to young wife)
Abstaining from flesh food
Apron or tassel worn by women
A great number of fighting men
A "spirit"
All together
A clever (native) doctor
"Any fish in the water?" (a question asked before visiting the fishing districts
All at once
A big sulky native
A species of phosphorescent fungus Norral

Daaran mukkan
Yoo'alman'ga
Yal'man-a-won'gin
Booreep
Al'gense
Goo'daitch
Gë
Yen'yung
Woolga
Malarree
Meera boola
Jan'ga dal'arree
Gool'yarra
Mooya mulgarguttuk
Daaja wa gabbala
Bul'yarra
Boo'gur wardaguttuk
A "loose woman's camp" or sleeping place Beema boola
A camp whose inmates mix indiscriminately Goong'a boola, manma boola
An ejaculation Koola bolow'
Agreement made betrothing an infant before birth Kweela kunnee
Arm a little stiff Marluk boor'rong gwert
A pregnant woman Nooban eejan' yee
A woman heavily pregnant Ngaga balajin
A great number of fighting men Ngan'ga went, Ngan'ga wenda
A transparent stone or flint, now applied to glass Deekeela
A murderer Doojar, woolgar
A kangaroo battue Yon'gar kaa'bin
A messenger Nyaa'ga
All our food Walluk daaja ngalla
As high as your throat (height of river) Wardoo moorum
As high as your leg Maata moorum
At home, at the fire Ka'lok, kar'lok
A kangaroo battue Yow'art-a-kaa'been
A white magic stone Turra murra, kail'yarn
A cannibal (kills and eats men) Yoong'aree bo'mong angannin
A fine species of grass Woo'yooma
A grey lark (a term applied to a little woman) Sun'doon
Ancestors Nyitting
A very conceited fellow Oomboon-omboon
A species of milky swamp grass Warrooruk
Abstaining from flesh food Deeda, mimmat
Australian "whitebait" Ngoolgart, ngoolgurt, mooloowarra
A kangaroo battue Yon'gar-um'gar kaabin
A star falling "like a fire spark" Ngan'gar-el-deen
A native scoop or "shovel" kal jeedamitch mo'kain
"An eye for an eye" (I kill, you kill) Paliya'wa
A great number of natives Yooall' mon kanjee boma
Wonnerup
Williams
Pinjarra
Wonnerup
Beverley, York
York
Gingin
Pinjarra
Perth
Altogether
Always teasing
A bad or loose living woman
A sprain
A spear wound
Are you hungry?
"Adam's apple"
A cool wind
Abstaining from certain foods
A bush fire
Afraid
All one people
A number of women
All right
A kangaroo battue
An emu poison plant
Another plant which kills emus
All right
Any more sulky fellows?

All in camp get up and leave (after a death)

Ask them
A seed transplanting itself in strangeground
Are these people countrymen or strangers?
A lot of liars
A dog scenting game
A white man is coming
A number of natives going "picnic-ing"
A laugh with no "fat" (heart) in it
A mother who loses her child
A brother who loses his sister or brother
An uncle who loses his nephew

Bejee Guildford
Yeeetert-yeetert "
Mootcha warra "
Dooljeen gunjat "
Geejal burrain "
Ye'no woo'no
we'rat' "
Dangurt Beverley, York
Mar kunnil "
Ngooluk, ngo'luk "
Wooluk kala, yeenok kala "
Maing-maing Southern Cross
Beeroonan Berkshire Valley
Yoo'dan garra "
Esja Murchison
Yail'bardee-ai-thow'erta E. of Peak Hill
Jandee dhoo'lon'goo "
Ngarradharra "
Ngo' Murchison
Ngardin bee'dharreemmin? Sanford River

Baggan yan'mun yardooc"
Ban'yal alla won'ga "
Goon'gerree bo'min Vasse
Kalleep-uk-booyung "
Del'ya boola "
Ngow'ar "
Jan'ga yal-ai-anning "
Nyoongar boola dool'yongin "
Boyn burt-a-kowain "
Beebang "
Jimmener'uk "
Koondak "
A wrong marriage
A miscarriage
A woman dodging blows from a wanna
A long day (long sun)
A short day (short sun)
An abandoned shelter or hut, owner being dead
Woman or man standing to receive punishment

Breaking or pounding roots
Bamboo grass tubes, used for drinking water in which the honey-bearing flowers of the banksia have been steeped.
Bag for carrying children, hanging at back
Bag for carrying food, roots, etc., carried in front
Between autumn and winter
Bring spears here quickly
Be quick
Bringing him back
 Burning the bush to dislodge game
Bringing articles for barter
Brains
Building a hut
Bundle or heap (of "goods")
Betrothed
Bring it and come
Brother's wife, come here
Bring me a drink
Bars or "rings" of rainbow
Bird's nest
By and by I come quickly

Yoorroobari
Kak'yal'yer
Ngaa'tee'ung
Ngan'garn wooree
Ngan'garn koorert
Mai'ak bindardee
Yooka yung'ee

Yoor wal'alla
Wardaruk
Koota kwendar
Koota beebarn
Win'yar'ung
Gesj yooal' gat'a'gool Guildford
Ke'jeba
Yool gutting karo
Gingin
Kala booring'in
Yooal'gutting panjee
Ngoorda
Mai do'naning
Yeelba
Ngool'yer'ija
Manna yan'mana
Mardea yannajee
Kon'ganoo ngarnagoona
Wandeeegroo (wife),
Jeedangarra (mother),
Warroongguroo (father),
Walgara (son)
Nyingarree
Buda nganya gēt gōr Vasse

Yoorwal'alla
Perth
Birthmark
Ballarruk "breed"
Brown or light haired people
Big river
By and by I'll make it all right
Bleeding to death
Ball of the foot
Broken back
Betrothed girl
Brains
Bitter taste
Bartering
Bad women
Before sunrise
Be sure that it is he
Brains
Back scratch

Curing withcraft by "smoking out the magic"
Conch shells used for digging
Carrying on the shoulders
Carrying on the back
Changing names
Coming this way
Coming in the dark
Country beyond the sea where dead natives go
"Cutting across" (a term used when a betrothed girl has been taken by someone else)
Coming down
Calm weather
Cloudy weather
Country whose inhabitants have died out

Beuergen
Ballarruk gunjin
Dornda
Beelango'mon
Meela ngaija kwabbaning
Baaroo ngooreek
Ngorna
Boogal da'ga'ran ginjiga
Murrangerree
Noor'gool'yet
Daa'liinya burning
Mung'alung
Yorla boola
Woolalung
Jimmung ngoorlong
Noolkart
Goong'a bin'

booyanning
Beera-beera
Warn'dong'in
Din'ongin
Kooling guttuk
Ka'ro moor'dijep
Murrerduk yennin
Ryeergamup kooramup
Ngal-ngal
Ngarddee gargattin
Sooreep
Murndar
Bindart

Gingin
Vasse

Williams
Perth
Pinjarra

Gingin
Sherlock R.
Pinjarra
Cloak mend  Bwok'a darn  Perth
Coughing  Koonjelup  Guildford
Came from that direction  Bung'a koolan  "
Curly hair  Katta burdan burt  York
Come back quickly  Kar'or'ding  Gingin
Curing by enchantment  Wal'burning  "
Cleaning the ashes off the meat  Bo'l boom'ain  "
Cooling the meat  Kal jal' obin'  "
Come again by and by  Wato eeja boorda  "
Circle at ceremonies  Mamma  Berkshire V.
Come and look  Nyan'gara nyinnindha  Peak Hill dist.
Come over there  Yannajee nga' ba'la  "
Coming by and by  Woorda thannajee  "
Come and get it yourself  Mannagooloo yannajee  Sanford R.
Crow "singing"  Kaagoo kaamoon minnoo  "
Clouds clearing away, wet season breaking  Bul'gong'in  Vasse
"Clear skin" (all Tondarups have clear skin)  Mobba merlong  "
Can't do it (daring a toaster) Bon'je burt  "
Clearing the ground (for ceremonies)  Boojur burnaitch'in  "
Crooked or "kailee"-shaped legs  Maata "keela" gweeja  Wonnerup
Cry of the cockatoo  Ke'ga  "
Clouds are breaking  Kool'yarra bool'ga'ga  "
Chasing  Dulla dulla dulla  "
Children talking and playing  Deerup wan-serung no'bil'yung wab'  Williams
Cross pieces of wood used in spinning  Jing'  "
Down hill  Kar'gan'ga  York
Do not eat  Ngan'burt  "
Daylight coming  Beena bardook  Gingin
Digging the earth out  Boojoor warn'ing'in ngardang  "
Dodging a wanna (woman's stick)  Ngat  Balladonia
Don't run away and leave me Ngoonjoo wandha babbeja  Berkshire V.
Dancing at "mamma"ceremony Ngardee kannooloo mamma  Mindoola
Down in a hole Waggoon murnanyin Peak Hill dist.

Dog is your friend (the) Kooloo warra babbinyoo "n"

Don't play with my woman Giddee-giddee Sanford R.

Destroyed the place (alluding to the white people's arrival) Jeedingning Vasse

Don't know, never saw Ngowala gunda, yoordul Sanford R.

Dodging or avoiding Darrndaburning Vasse

spears, Kalkees, etc.

Dodging spears etc. Darrndaburning "n"

Dodge spears, etc. Darrndaburn "n"

Dark skinned people Ngoota kum, ngootta murnong "n"

Dead man breaking a branch on his way to Weeurna gen dog'gornin Sanrnanup "n"

Drinking "sulky water" Kooloo gurnung "n"

(fermented liquor)

Did you mend it? Ngoogarda boogera ge'ba Wonnerup "n"

Yee'banee? "n"

Dog barking or howling Doojuk ginjin, boolga ginjin "n"

Don't move Kwilgal'er'duk "n"

Did you kill that? Nyinna walgara? "n"

Dog will lick it Dwar'daga daalung'jan "n"

Different "dialects" Maia balle "n"

Drizzling rain Koom'bool'ya Williams

DODGING spears Kwel'gurning "n"

Did you hear what I told him? Ngoon'duk-a-de'dee "n"

Don't put it so close Karrjoo neeja doogurn Pinjarra

to the fire (preparing & heating gum)

Driving kangaroo into a Kootunyul bom barrong Perth

peninsula, swamp or cul-de-sac

Dark Patch in Milky Way We'ja yarragool (emu laying eggs) "n"

Dead people Woordamung Guildford

Dying moon Wajjet wen meek York, Beverley

Eye swollen Mel bookal yanning Vasse "n"

Everyone gave me gifts Yocal'man-a-yong'in Wonnerup "n"

Eloping with another man Marram ma "n"

Everything damp and wet Bal'yan-bal'yan "n"
Excessive greediness
Everything dried up "summer time"
Evening cool
Evil spirit
Evil spirit
Eaglehawk flew away into the clouds
Eating all by himself
Everything dried up
Emu shaking its feathers

Father come and get it
Friends
Firestick
Far far away
Fire has gone out
Flying
Fire game with boomerangs
Far away people
Father (dead) wanted his baby
and it died and went to him
Fighting this one
Fighting that one
Fighting over there
Fishing (barbless spear)
Flesh food hunting
Painting or swooning
Flowers opening
Flicking ashes, cinders, etc.
off cooked meat
Fastening cloak with wooden pin
Following
Feeling thirsty

Ngalyap möl ngơ'mon
Wonnerup
Man'joong'a abbaga
Perth
Kan'illyel'ong maaga
Guildford
Moolarda
Sanford R.
Ooloo-ooloo
Beverley
Walitch mara'burning
Warflok ngan'ana nyin'arning
Gingin
Jar'galabung
'"
Winmok-winmok
'"

Mammal-manna
Coolgardie
Yammajee
Marah, Kurrum
Wajjanooowa man'ga
Dongara
Mow'ana-mow'ana womba
Mindoola
Wajjanoo boonya barnoo
Northampton
Yaggool burra
E. of Peak H.
Kumbaladhanoo kallongoo
In'garda wat'oo, woojart Wasse

Mamaa koolallin
Wonnerup
In'gee bo'min
'"
Bukkin bomin
'"
Bookaga burding
'"
Co'at
Perth
Daaja ngardong'in
Guildford
Beeda werrap
York
Jeerdal baaming
Bam'billaban
Beenda bok' woolmung
Beverley, York
Meekading
'"
Karjeed'atbin
Gingin
Given away or betrothed before she was born
Going up, climbing
Getting better
Getting cool
Give me fire (a match)
Give me that string
Ghost see, run away (from it)
Go and dig a grave
Getting dark
Going across the river
Getting the fire ready
Greedy
Get out of the way
Go and get that child
Going away altogether
Going to camp
Grandmother is not coming
Give me food
Get up
Giddy, faint
Going "picnicing"
Going after a girl
Give me a stick
Give me some red ochre
Go into your camp
Go north
Gone to his camp
Get the wood ready for making the fire (sawing method)
Giving the name
Give it into my hand
Gone to another ground

Nye'renee        Wonnerup
Yeera dandong' in  Perth
Burrain, bu'rin'yur  "
gur
Goon'yuk
Nganya kala yong'a  "
Burder' yocal yong'a  "
Kaa'nja jinnung ber'na  "
goola
Cool teening mo'ta  Beverley & York
Koom'bardong'obin'  Gingin
Wooman dabbaning  "
Ka'luk darnning  "
Agal'yara ngo'moh  "
Bilga wadarree  (K. Young, Murchison
Nobbin kor gool    Bridgetown
burrong
You'dena yanning
Doora yennin
Wamoodimnee
Kaanjin woondaaree  Canegrow
yaamin
Mai'ee yoong'undee
Baggardee yee
Ganbee-ganbee
Jooralla joorooboon
Marndeo boogagoo
Dhamba mannecco
Ing'a a'na' dhooearree  Illimbirree
Ngooragoo yarra  Murrum
Koo'ee yarra yando  Northampton
Dharndee gooe janna  Peak Hill dist.
Meelgoo manburnee  "
munmun yooloo
Benya gootnun mulallleeSanford R.
Yoong'adha gunda  "
marronga
Barna gooe, warba  "
goose
Gone a little distance Womba gunda yanna Sanford R.
Going away this afternoon Kwardin balla yarra ngoorow "
Grey-haired people Manjung jerdalung Vasse
Green blackboy tops Gal'gail "
Go round Alla yoolarding Wonnerup
Going round the edges of swamps Benj'era guttuk "
Giving "fire magic" Kaalee yoong'in "
Gave somewhat similar to "hide and seek" Kabber nyeerago "
Giving a "make-believe" feast Beejar eeja, beejar abbin, kala koogurning, kala Jalaburn Gingin
Giving a fââse Class name Yoon'bula Wonnerup
Guessing game Kam'boo gen'jin "
How far? Koola keeda (K. Young, Murchison)
Honey Womma "
Half strangling an enemy Mo'reek bo'main Vasse
Handle of spearthrower Gwe'yum Williams
Half-caste Dornt, mob dornt, werra nyitting, joorndil, weelart "
Having no children Koolong burdo Finjarra
Having a glad heart, merry Goort gwab obbin "
Hockey (native) Bandap toordeet, deedagurt "
He has tumbled down, ground slippery Gen'bal gwerdek kaagul'yung Perth
Hockey Bandee wab', wabba meeja ("ball" meeja - gum nut) "
Hiding one's self Kwejjong, yinding Guildford
Heart nearly dead for water Koord win gabba "
He won't come Murdawong "
Hold in the hand Marra buttong "
Have been sitting long long enough, must go away Ken'yuk nyinna, wat'a'gool Perth
Have not seen you for a long time Kocrarr jinnong burt Guildford
Hailstones falling Yil-ber guttuk "
His home or fire
He has plenty wives
He is staying at home
He is going home
Here it is
He might be over there
He has just gone
Hockey game
Having no appetite
Hollow between the hills
Hear and speak
Have you seen it or not?
He does not know what he is talking about
He speared the fish
Half strangling an enemy
Having
It came itself (a birth-mark)
I go by myself
I hear you, I have ears
I am here
Indeed
I'll get angry
Inside
I come from the sea
It is getting dark now
Inside the hut
I might, perhaps
I do not know it
I don't know which way they have gone
I am glad
I am going at once
I am going to my sister's fire
I'll think about it
Is it a white man or a blackfellow?

Balung kala, bal kalaguttuk Gingin
Kardo munning bal boola
Baaloo wammoon'ga nyinnain
Janna ga wommardee
Naggain-naggain
Baal ballin yanma
Kooardee manna yanma
Ow'wart wabbera
Wee'erurt
Weerdin'ga
Dwongara won'ga
Jin'ongee kanaa?
Nan'yar'up wan'gin
Bal geejal don'gar
Marakwart been
G'bin
Gen berrgen nyinnee
Ngaijoo warlekk
Kuttaik nyinnain, joon'gok
Ngaijoo nyess'ak
Nyaa'
Gar'ung-a-buk
Boore
Koojargooroo gaboo yourbula Broome
Geeda geeda laanga yooaddin Vassee
Booluk
Kooatee
Jee jee yoo'o'ga
Kanaba yana yoo'o'ga
Joonbutte
Nganna koorija yanning
Jeegung kala yanning
Jeejung maar'unga gong'a
Jin'ga-ga-yoongara?
I tried hard but couldn't catch it
I am the nephew of a Tondarup
I am hungry
I'll change my things with you
In the days of long ago
I cannot stay longer, must go
I don't know what the noise is
I hear and see (him)
I'll get them
I am not telling lies
I tell truth
I sit by my fire

Jarran bark rope
Jumping over a wanna laid horizontally on the ground, while holding the two great toes with the hands

Jealous
I had a fright
I stay at home (sit down at camp) do
I come from "Coolgardie"
I saw you
I am going this way
I cannot see
I might burn my fingers
I cannot find any
I see nothing
I don't want you
I will beat you for crying
I do not see it
I didn't see it
I laugh to myself
I go myself

Ngaija min'yat-min'yat
won'jega

Ngaija moy'erung Tondarup
in'yee yookin

Ngaija harranga

Ngaija boonarruk kwara-
kwara jong'in

Nyitting alla murra
mooroolung

Gân'yoek yeena wât'a'gul

Kabbain naaj wan'gul

Ngaija kuttaitch jinnong

Ngaija koola burrong

Kool'yumitch burt

Ngaija kurnajel wan'ga

Nganyal kaluk-a-nyinnin,
nganyal kalal-a-nyinnin

Jarrail boota

Jinnee ngaman billee-billee
dabulgar

Mulya burn

Kaarya burdan'ga

Ngai'yoo wommala nyinnarn Mulline

Ngooran'd' nyinnarda

"Koorrgörde" ngo'oo'an'nee Coolgardie

Nganyee

Ngai ngardinnee

Ngaija ngaggoon yanjin

Waggoo goonago marrai

Ngathoo moordoo watherree

Ngathoo nang'oo naggoo goola Marah

Kol'ya wa

Ngaihanda boomaia'bow'
ngoola gooba

Ngadha wajje mung'a na

Ngadha wai nin'ya

Ngadha yoongara joorneemina

Ngadha kaggool yarra
kailee circling in the air before it falls
Kissing
Long time
Looking steady
Laughing
Like a "janga" or spirit
Lying flat on the face
Little bits
Licking
Land, the owners of which have become extinct
Lifting up
Leaning on elbow, reclining
Lying down
Lot of people sitting down
Listen well to me
Lightning lighting the thunder
Lying on its side
Light haired people
Lockjaw
Lie flat on the stomach
Lie flat on the back
Look out for the tree (in danger of falling)
Let the poor fellow alone
Last of the winter rains
Log of wood
Little lump on the skin
Little hill close to the sea Katta nyoomap ngoobarra
Little people
Little ragged clouds rushing across the sky
Look out, or look down

Kai'a dibbing
Bimbaning
Barn barn
Tatta jinnong
Kow'a'ding
Jennuk moogin
Koojurt ngoonda
Bat'toongur
Jaalung wain
Wan'jain ("left")
Burrong yaeruga ing'
Ngoy'yung'ut don ngoondeen
Ngoo'gur e'dee
Wilarra bala nyinna
Beerdin dhaggaralka goonda
Koondee yoogaranda wallajarro
Koorai'a bai'a
Yar'oor'a'gur
Ngolga dandal
Kabba ngoonda
Mar'ak ngoonda
Boernallee dakkun genjee
Ken'jela ma'a'gala
Mo'kur kooling'urt
Dën
Biddern
Ko'rup
Ngalyart wareaen
Mgarda jinnung barda
Make a fire
Morning star
Making the nose hole "all right"
Melting gum
Mending cloak with kangaroo sinews
Making a pit or trap for kangaroo
My children can play with him
Method of calling sister-in-law or wife
Millstones
Mother giving her girl away
Manitchamat is dead
My man (husband), come here, I want you
Mother, you go over
My father
Murderer's slippers
Might be over there
Moon
Magic water snake
Making a "funny face"
My husband holds a fish in his hand
Making a mockery of "Music" playing
Murderer
Moon mist just before moonrise
Mosquitoes voices talking
Morning star
Morning coming
Making a fire with blackboy stems
Moon making hut (halo)

Kala kwerangin
Joorndoor
Burra ngoobain
Burn'ding'in
Djandarning geer'ajkal
Binja be'ning
Nganna koolongur wabbain bal
Yaago! ai!
Pardo
Yaggo'in balla nyoong'in
Manning marree bo'run'gur
Nyanna gai, yai
Beebee ngarranga
Mammain joonco
Wanningee
Jinna warndoo
Ba'llin jesa
Mamarlee
Ngarloongoo
Koojeeda
Dammil nyow'a nyerra jinning
Ngamung kerd-al-daaja gen burrong-a-joogin
Kardiilga boordilyoo abbain
Kalluk mar'
Woolgar
Meekok del'ya gwerding (moon spitting)
Nyeewerin maia wanga'ring
Benna
Bön yooal' kooling
Kala koorong waljapa
Meekong maia baaming

Gingin
Coolgardie
Sherlock R.
Korralup
Berkshire V.
Northampton
Horseman
E. of Peak H.
Peak Hill
E. of Peak H.
Sanford R.
Murchison
Vasse

L. Mibbeeans

Wonnerup
Williams
Pinjarra
Perth
Beverley & York
Beverley & York
Mother & three or more children Ngan'gan bar rung

Native letter
Not cooked
Not fighting
No brains
Nearly blind
Number of natives dancing
Native hockey
Neck twisted (strangled)
Now it is straight
Not covered
Now I see you
No natives

No fat (old and thin)
Nether millstone
"Near the heart"
Native tobacco (growing in spinifex country)
Never saw, can't tell
No shade
Nice cool weather
Nonsense
Next time (also "salmon")
Natives' "road"
Native weir
Name of a "janga bushman" or spirit native
Name given to composer of songs or person who "supplies" them
Name applied to Northern and Northeastern cannibals

Beverley, York
Beverley, York
Beverley, York
Guildford
Gingin

"'

Williams

"'

Perth

"'

Guildford

"'

Southern Cross

"'

Northampton

E. of Peak H.

L. Mibbee

Sanford R.

Vasse

"'

Wonnerup

Wonnerup

"'

"
Own brothers fighting over a woman
Own "cousins" forbidden to marry
Over there I left them sitting
One year (one summer)
One "asleep"
Only pretending
Other people
Old woman
Old times
Over the sea they came, over the water came (alluding to the white people)
Oldest child
Over there
Oldest mother
Old man in charge of young women at Wanna-wa
Playing together
"Poor fellow"
Playing
Pleiades
Passing the firestick at the Manja bombing ceremony
Put in nose stick
Perhaps someone has eaten it and gone away
Pole erected and decorated at Wanna-wa
Perhaps you are lying
Paper bark bring here to make vessel
Playing
Putting in, making
Poking with the elbows
Putting belt round waist
Poor fellow
Putting (meat) on "bough
plates"
Pulse
Poor fellow
Poor fellow
Paint, to
Put it down, or cut
Pathogenic gum used to attach
flints to spearheads
Plenty kangaroo on the plains
Poor fellow
Put it on the ground, I'll
pick it up
Poison plant
Perspire, to
Poison plant thrown into
waterholes which emus frequent
Poor fellow
Pick up the smallest one
Putting "bulya" into a dog
so that he cannot catch game
Prepared gum
Pull the "pin" out
Putting the fire out
Put leeches on, they will suck
the blood from your wound
Point in meero or speathrower
Quicksands in Warren River
Running after a girl
Red
Run and jump
Running water
Rearing a boy
Raw or unprepared gum
Wittturning bang'al
Woob'nanj'an'
Neen jug'turn
Beedee bo'mard'waih
Goolooroo
Maaloorn
Mejeje-sejee
Win'yarda
Weerdee-weere
Yalba goombai minnoo
Goornin
Dhoona errun bur'nan'gan
Nying'aree boonan, man'gin
Kaj'jooree
Mang'in
We'a'murt
Yobban burrong
Bee'joor'din dabbun
Bat'ooin jabbun
Broombeen
Bee'uk
Beenda manong, beenda molla
Kala bow'ina we'na
(fire making dead)
Win'mee dabbun nyeeyrn
bar'oo bajjeluk
Meera kwendaal
Meer'de'n'il
Boojura yammliga
Yeera elloo munna
Yoornin-yoornin
Meera gong'in
Dilja
Gingin
" "
Yeedeling, Murchison
Norseman
Balladonia
Northampton
Peak Hill
" "
Sanford R.
Peak Hill
E. of Peak H.
Sanford R.
Wasse
" "
Wonnerup
Gingin
" "
Williams
Wonnerup
Coolgardie
Drollinys, Balladonia
Northampton
Wasse
" "
Rearing a young man only for the ground (alluding to the death of a young man)

Road, track or door is open

Receiving a great fright

Rubbing an "irritated" nose

Rocks near Koorannup (native heaven)

Red earth mixed with root called "meena" and eaten

Rolling over

Rheumatic pains

Rain always coming and teasing you

Rain coming again

Rain coming now

River joining estuary

Rubbing fire stick

Raw meat

Running away

Roots of bulrush (edible)

Shall I wake him up?

Spearhead is inside wound

Spear struck me

Spear coming, look out

Screase up

Scraping

Strangers coming

Sitting down

Smelling an unpleasant odour

Splitting wood

Slow feet (a term of reproach)

Standing

Sit straight

Merree gwabba boojura weeneejuk

Beedal kan'ung'gal

Miniser scrubbin

Moll nyoonsee-nyoonsee

Kar'gan

Koolbur boojur

Yar'ling'in

Balgar

Gabbal goo'an bo'ming

Gabba mar'kör'

Gabba yooro kwejjat koolart

Beela goola dot'darbal

Kurrung kala boorna

Durdong

Wat'o'googal burding

Boogajoe

Kootee ngait nyinma wan'gee

Yassganin

Daa'ra ngoondin

Geejal ngat'un'g'in

Geejoe, boolai'

Mandurn

Jin'ganning

Jee, wo'jung'ur

Kyiin'arning

Beejok mooyok burniingin

Bon'ga beerranning

Yoogarning

Jeoragul nyinnain

Vasse

Wonnerup

Williamson

Wonnerup

Pinjarra

Perth

Guildford

York, etc.

Gingin

Sherlock R.

York, etc.

Beverley, York,

Gingin
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Translation</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sing, or say it again</td>
<td>Ko'ra gen'jee</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shovel used in kangaroo-pit making</td>
<td>Wal'bai</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Spirit of dead native</td>
<td>Kajjeen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Spirit is coming close now&quot; (sorcerer turning a piece of</td>
<td>Jin-ga woor'dam' biddee</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>shaped wood into a spirit baby to frighten young people who were</td>
<td>bar'doo gutting</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ridiculing him</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Speaking</td>
<td>Won'gong ge'ning</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Singing</td>
<td>Mal'yong'in</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shoulder blade</td>
<td>Egalbar</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Spear barbed on one side only</td>
<td>Wil'goorda</td>
<td>Sherlock R.</td>
</tr>
<tr>
<td>Summer haze</td>
<td>Beeruk doo'guruk</td>
<td>Perth</td>
</tr>
<tr>
<td>Stormy</td>
<td>Wel'ga</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Spearwood grubs (edible)</td>
<td>Maddurnuk</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shaved or peeled stick</td>
<td>Wal'ya dal'yardee</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Singing and playing at the dance</td>
<td>Waa' waa' ngoondeen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Stammering</td>
<td>Koor'ging'in</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shaking and quivering</td>
<td>Warree warring</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Some time ago</td>
<td>Kurra mur</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Separate it</td>
<td>Goorda-goorda</td>
<td>Guildford</td>
</tr>
<tr>
<td>Stand up</td>
<td>Yerra yooka</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Short-winded</td>
<td>Waggarr noota</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Steadily, quietly</td>
<td>Tabbukan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seabs</td>
<td>Ngorrurt</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scourf in head</td>
<td>Katta yinna yeemba</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shavings</td>
<td>Mooroo-mooroo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sticks on which gun string is wound</td>
<td>Jin'gurnbool'bawn woondo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sit down and don't talk</td>
<td>Tatta nyeonda</td>
<td>York, Beverley</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Spirit&quot; jarnak</td>
<td>Jarnak</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Smearing body with fat</td>
<td>Joorda nabbit jeer'ung'al</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Suddenly coming (a surprise visit)</td>
<td>Dwell kooling wang'burt ngulla</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shouting</td>
<td>Wal'ing'in</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>She will soon elope with her lover</td>
<td>Bol goolijee goortguttuk</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Sit further away

Sinaws of long-tailed opossum

Sitting still

Spirit a long time dead

Southwest Caves

Swamp native

Stammering, stuttering

Swimming races in the estuaries and rivers

Strong man or woman

Sheltering under the children's shadow (alluding to a native who approaches a camp to kill some offending member, but seeing a number of children in camp refrains from killing for the children's sake)

Salmon trout

Southwest Caves

Singing

Soft mud of estuaries

Spirits of "ancestors"

Small "flesh flies" which worry the eyes

Sparks from burning wood

Sneezing

Season next after Spring

Shaved sticks

Snapping a twig with the foot

Seizing a spear

Scrapping kangaroo skin

Sea breeze

Sun setting

Shivering

See the slippery place

Sister-in-law come here
Swamp
Sea is far away
Squeezing
Stirring up mud in pool (to make fish rise)
Spinning
Standing
Splitting
Stamping the feet (in dancing)
Sisters
Spear emu
Snake - shivering, quivering
Sly
Short
Strangers
Sit here and talk
Son-in-law
Stop
Sit down
Sinews of kangaroo tail
Snake
"Shut up", I hear someone
Spirit of dead man
Shout out for him
Silly, foolish
"Sunning himself"
Strangers
Short twilight between sunset and moonrise - white
Shell (native term for money) - give
Stone (native term for money) - give
Soft clay country
Shallow water
Sun is very hot
Shelters or huts of bark or boughs
Boora
Woo'darn wo'rar
Burrong beening
Gabbee yoo'es'rung'in
Goorang'in
Yookarning
Bon'garing, bon'gar'inning
Kannee kannila
Ngoolurnmat
Wallern ngalboo
Mannoo rooga roogarin
Beea wan' wan'
Baadoo, barfoo
Jang'arra
Wan'ga nyinnagoo
Bee'gal'yea wa'
Yaan!
Nyinnarong'oo
Weejere
Jabbee-jabbee
Koon'da'rarreego
Kooroon
Bal-a-koordang
Bal 'baitch
Moorna kala nyinning
Kala balle
Del'yaa mur' gwe'ding
Yarr'go yoong'oo
Boy'a yoong'oo
Warr'gutch
Gabba daw'tin, gabba yal'ga
Moonak eel'yung'ur
Kar'bug yooka, bootok yooka Wonnerup
Pinjarra
" Mt. Barker
Vasse
Victoria Pl.
" Mulline
Coolgardie
Southern C.
Drollinya, Balladonia
Drollinya
Dongara
Marah
Mindinga
yeezeding
" Murchison
Peak Hill
" Sanford R.
L. Mibbeen
Vasse
"
Sun is going down now  Yaggoordoo moonokwannungain  Wonnerup
Sun travelling  Yaggoordoo yannain  
"Thread" of kangaroo sinews  Jaal  Beverly & York
That way  Boo'kan we'  do
Twirling round and round in the dance  Bal'eeko bal'eeek' ge'ning  do
Tie it tightly  Moordijen nyootin  do
Thunder speaking  Mulgar wan'gain  Gingin
Torn cloak  Jeeranning  
Tracking a kangaroo  Jal'ang'in  
Tribal or "family" territory  Boojoor warranang  
Take it  Kuttee, kutting  
They did not know any better, Geena wan'gin, dwon'ga they did not understand  burt'aga  
Turn it upside down  Bwaia moojat ee'ja  
That will do  Gooree-gooree, wanja-wanja, xwitch  
Twins  Katta koojal yenna (two heads come), boorumbul  
Two sticks bring soon  Kardoora gong'a boorda  
That native gave it to me  Alla yoong'aruk yoong'ee  
Term used towards chattering natives  Kool'brest (mocking bird)  
True  Ngutl! ngutch!  Williams
Three quarter moon  Don'mala  
They run away now  Ben' gool' bal  
Tongue of land formed by winding creek  Wattoooroow  Pinjarra
Too much water coming this way  Gabbee yow'terr yennin  
This moment he died  Kwajjat booc' wen'  
Three kinds of wood used for making wannas  Wannagoora, wannaboordurt, wanna dod'durt  
Thunder roaring  Mulgar moor'erdung  Perth
Too hot  Dooj'  
There playing are the children Bo'kul wabberding koolongur  
Two natives struggling and fighting  Bam' yung'a'jee  
That is my husband's place, keep away  Kam'ber' a'go kal'  

Turning over and over
That one over there
That is enough, that will do
This is my friend
Tomorrow (you will) see (me) again
Taking bark off a tree
Two methods of projecting spear from meero
Trees mocking (forest echoes)
Take it down
Twisting hair string round head
Tie up the bundle
Tickling
Tomorrow (you) get some
This side
The other side
Tired
They are far away
Tickling
Throw
Too tired, too busy
True
They will come presently
Thigh
Those other fellows
Tell them to come
True you are going?
Tell - to come here
Telling the truth
That is true
Tired
Tomorrow morning
Throw it away
Tongue of land formed by winding creek

Balla balla kwe'ja
Boo'kaja
Neejuk nganna koobong (or babbin)"
Be'numg kor' jinnong
Ker'dung'in baaming yorla
Meero kat','
Meero kwai'am
Boorna ne'nijin'
Burrong ngarda eej'
Woonbuk boomin katta wogarree
Yeelban'go joordila
Kijje kijjoela
Yabbarra maamung
Narrijee narrijee
Moondarrie
Jaggajagga
Baala ban' bo' ngajjarree
Bijje eijjen
Wanna wa
Mallardee eeman
Woorr goo
Woordin yerra weemala
Baadoo
Warrabolya
Indai' ngow'ana
Wejangunda yarra?
Wangal wa'yannajee goo
Doora warran'gunjin
Doora
Koo'yurdok
Mai'er'uk beeraitch
Moon gwert, moone'ee'e'ja
Bot'turt

Guildford


York, Beverley


Gingin


Mulline


Coolgardie


Southern C.


Norseman


Dongara


Mindoola


Northampton


Peak Hill

E. of Peak H.


Sanford R.


L. Mibbeeane

Vasse


To smell the breath
Those people
Tomorrow, or another day
They are going further
That white man is no good
That is "clever"
Thin and bony
That is "my young woman"
Tears
There he is carrying it
Upper mill stone
Ugly
Underneath the knees
Uncle (mother's brother) killed him
Unsteady
Upper part of the spine
Undo
Undoing
Up on the hills
Underneath

Very good
Various terms for "spirit", "soul", "ghost"

Very ill indeed

Very dark or black-skinned natives

Very ill, unable to walk
Voice or "speech" true talking
Vomiting

"Venus" tells us daylight is coming

Very pretty face
Very hot day
Vomiting

Wag'gurr bo'mung'un
Balgoo murnoo
Mai'er'uk, wamma
Bal'gup-ai-yennarding
Alle kin'ga weel'ya-weel'ya
Goo'goo'goo'goo
Kwee'jalur
Alle naganung mallarda
Mel'yet, mel'yet boola
Allee balla bakkangong'in
Warnoo maraaroo
Min'yap-min'yap
Kar'burda
Kon'gal böm'
Willyel'gur
Dardaitch koojee
Beel'yarn
Beel'yarning
Kat'uk yeera
Ngardeearra

Veryoranyung

Ngarndeen ngooreek

Ngwoota murnong
Moora burt
Maia boondoo won'ga'ga

Kaimera ngoorring

"Geen" benna kwejjat koolart

Minnaitch ngoorang'ngooraad
Moonok moordoytch
Kan'dong'in

Vasse

Wonnerup

Northampton

Vasse

Wonnerup

Perth

York and Beverley

Gingin

Wonnerup

Vasse

Williams

Pinjarra

Bridgetown

Guildford

Gingin

Pinjarra
Very hot
Veins— "blood road"
Very strong wind
We three
We two
We two (husband & wife)
Water pour in
Where are they staying?
Willungarra's markings on his weapons
What are you talking about?
Which way did the murderers run?
When do you go to your camp?
Which way (where) did you get her?
We two go away
Woman running away
What are you teasing me for?
We two are going
White man making a fire
Worms
Whiskey
Wind is cold
Where did you leave them?
What are you laughing at?
When are they coming back?
Who is this native?
What are you two doing there?
White
Where lose?
What has it to do with you?
Women who have been operated upon
Writing paper (so called from a species of white paper bark)
We will wait for them
Boodarruk
Ngooba maata
Marr wel'ba
Ngallees mee
Ngallees ja
Weer'dang'in
Gabbee wal'inning
Yal nyinmung?
Willungarra wal'ga
Nyoono nyinna yaal longin?
Jinna malda weending?
Nyoono woommardee hoor'dan'din?
Nyoono yal ngoon mamung?
Ngalla maata booga
Marrga gooa weending
Ngaggooyee jeerda?
Ngaidha weejarree
Maaloo goo waggoo kurda bo'a
Ngajjoo ngajjoo
Wajjan gabba (fire water)
Weendhoo yandoo murdee
Jal ga wanjee?
Nanna woona ga'ee'
Wandha jinna innoo mundha
Nganna indoonda'ee'
Naa ho'baja yarran'go'a?
Goo'a'nnoo
Thallana war'kin'ya
Now'ala wal'booy nyinda munna?
Galloongoo yarra
Naara
Naara
Northampton
Vasse
Wonnerup
Mulline
Coolgardie
Southern G.
Berkshire V.
Marah
Illimbirree
Gullewa
Gullewa
Illimbirree
Mindoola
Where is the track?
What do you want them for?
Wink (to)
Whose is this?
Which way have you been?
Where have you been?
What are you looking at?
What do you want to know for?
What is that smell?
What are you staring at?
Walking
We will all go
We will spear them
Who is your father?
Where are the natives?
We two (brother and sister)
What is the other man's name? (lit. your foot other what?)
What do you come for?
What for?
What are you staring at?
We never saw each other
White man ashamed and went away
Where the natives "rest" at waterholes
Wattle grubs
White banksia
What are you hitting for?
What for?
Whirlpool
Waist nice and round
Which way?
Which way wind blowing?
Who has told you?
What are the dogs barking for?
Gondhee thoordha?
Now'ana marra?
Mal'gan de'ego
Ngannoo goa mannoo?
Yoo'in'gunnee yinna munna? Murhhison
Dhalla nyinna munna?
Now'alla mung'a ee'dinga? E. of Peak H.
Naa barndeew wan minnoo?
Nannana nyong'anin now'e-loo?
Yannadannoo
Ngaanoo kool'alee
Ngalle woggarree
Nganna mammam'goo
Thallala goom'baree minnoo?
Ngalle dhoor'dhee'arra
Noona jenna womma naang?
Now'a'uenjin?
naa'ja'kul?
Nganna ngow'ja ara jinnung?
Njinning jinnardung
Jan'ga kajjin boola waddeeanning
Mai'ar
Beli'ying burt
Bullet
Noona yaang'a-bun'goo?
Yaan an?
Goorinyan, ga'ba goor'eer'ing
Ban'gal gurt ngweere
Injal ngwarroo?
Doorrga?
Nandoo waranung?
Bul'gok nang'a gin'jin?
Northampton
Peak Hill
W. of Peak H.
Sanford R.
E. of Peak H.
L. Mibbeean
Sanford R.
Vasse
"
When the red gum is in flower
We will see, perhaps
What's that?
Where are you?
Walking by the sea
We knew too much for them
Wrong! wrong! shame! (terms of reproach hurled at a young woman who had eloped and had been brought back)
While man became ashamed and went away
Widows and widowers
White carpet snake
Whose is this?
Whose
White stone used for scraping skins
Woolly bush
Wild fig, growing on sandy soil
What is that?
White (bird's down)
Walking lame
Water (dirty) running
Who speared?
West
Where the little (spirit) children sit down
Whirlwind
Woodpecker
Water is brackish
Women dancing
Where have you been this long time?
Why do you laugh?
Wait for me
Wooden "scoop" or shovel
"White one" (shilling)

Noom'beeding
Bur'da wa
Ballee yuk?
balleuk naitch?
Nyoondo ngoonjal?
Woortan-il-nyarrak
Nanong moojoo gurrung
Moojoo, moojoo, we'
Jinga koola mai'ar'annee
yannaga
Es'non'gur
Moo'eeja
Nyee ngweenung?
Ngeenang
Bwurril
Maaroo
Man'beeba
Maaj alla?
Beera
Kwerda ngoodurt buming
Perth
Gag' yoor' kooljlee
Ngeen don?
Win'gul, winnagul
Kakkaitech koolongur nyinnin
Meera
Dannan'gur
Gabba koerrraing
Yogga jenerding
Yinnokkoonjat winjal barn
barn?
Yinnok naitch-a-kow'a?
Ngan goggin
Welbee, welbai
Darrakar

Wonnerup
Ginig
Beverley & York
Beverley & Y.
Wooden "scoop" or shovel
We will eat them
What are you? (what family, etc.)
What name this tree?
Winking the eye
Why are you crippled?
What are they fighting for?
Wooden scoop
You and I are now talking
You go that way
You are sorry
You spoil it
You are sleepy
Yours and mine, ours
You will be "chained up"
You hear them talking?
"Son, come, meat (and) bread (for you)
You got some tea-leaf?
You got some sugar?
You are going to see it?
You might have some food
You get it
You look and see
You talk to me
You will have to come and speak me first
Young men going in a body to the bush
You are dog totem people
Your sister is beating you
You will choke yourself
You see my shadow?
You are only joking
Her'gurn
Egalla ngannardee
Noonda naaj?
Beeja naak boorn?
Mel binjung’in
Alla naaja ken’dunglin?
Naija baalung bo’ mun gerning?
Yandee
Kooree nyakka won’ga’ga
Nyoono naandee, nyoono illendee
Noondoo bee’ arr’ da booga
Dhatta min’ mina
Koobal yarroothoo boon’ gwa
Ngan’deesjung’ oona
”Pinjellin” baia
Bala wan’ ga jing’a
Kadha, kai, warrain kooga
Ngalboo kandhan mun’ yan?
Weereean kandhan mun’ yan?
Wannagoon yarra?
Now’al ngurla nai’ minna
Nyinda mumme
Nyinda nan’ nong’a
Nyinda dha won’ gai’a
Bwormin’ yinna
Jang’ara
Nyinna dwards bo’ rong’ arra
Kock-al-nyinna bo’ ming
Warduk nyinniga
Noonda maaloo na’ goo’ goo?
Nyinna gin’ jin-a- won’ gin
Beverley & York
Beverley & York
Gingin
Gingin
Sherlock R.
Pinjarra
Coolgardie
Berkshire V.
Mindeola
Northampton
Murchison
Sanford R.
E. of Peak H.
Sanford River
L. Mibbee an
Vasse
Wonnerup
Younger men taking active part in "jalgoo" ceremonies
Your father's youngest brother wants to talk to you
You smoke plenty
Yellow clay (also applied to gold money)
Young girls
Younger women at jalgoo ceremonies
Young rat
Young wallaby
You know me?
You carry it in a bag
You are telling a lie
You I already see
You tell me to go, to leave
You know too much
Yes, a lot
You are angry with me
You are fastening in the beenda (pin)
You are there
You are deceiving me

Ka'ra'ra  Wonnerup
Kanj'era won'ga gwerdin  "
Keel boola nyinna  Perth
Yornda, yoornda  "
Yogga mandaegur  "
Kaimera  Wonnerup
Jool'ya warr'  Guildford
Keep'bal  "
Nyinda nganna kuttaitch?  "
Noondok goota katta  "
Noonda gool'yum'itch  "
Nyinna ngaija ye'ya jinnong  "
Nyoondo won'ga ween'ja  "
Kuttaithh-a-boola  "
Kaia, boolaa'runq  Beverley, York
Nyinnong ngan'kaarung  "
Nyoondo beendee yool'-guttee  Gingin
Nyoonda balleeuk  "
Nyoondo kool'yum'urn wain  "
The list of West Australian birds herewith appended was compiled in the early thirties by Mr. F.F. Armstrong. From the wide interest that will be evinced in Mr. Armstrong's list, of which he has given both the ornithological designation as well as the native equivalents, the contribution is inserted in its entirety. Mr. Armstrong's MS. was courteously placed at the disposal of the Government by a relative.

Albatross
Avocet
Bee-eater
Blue bill diver
Bell bird (mountain)
Butcher bird
Blue or indigo bird
Bustard (wild turkey)
Break of day bird (magpie)
Bittern (Jerusalem)
Bittern
Cuuckoo
Cuuckoo (leper)
Cuuckoo (bronze)
Curlew
Crow
Crow (white-vented, squeaker or blue crow)
Cockatoo (white)
Cockatoo (black, red tail)
Cockatoo (black, white tail)
Cockatoo (pink-crested)
Creeper (black-headed)

Wool-wool
Yagggin goorong
Beerin-beerin
Boodoo
Bokkan-bokkan
Waddowaddong
Joorjeelya
Bibbilyoor
Wan'gee ma, wardoo
Burdanetch
Jooturn
Joolar
Joorree, geetobun
Booreenya
Wurdung
Jeelak
Mannait
Karrak
Oolak
Makkul-jakkul
Goomal beedait

Diamaedia chlororhyncæ
Recurvirostra rubricollis
Merops melanura
Oxyura Australis
Colandra
Vanga destructor
Malurus pectoralis
Cracticus tibacennæ (?
Botaurus
Cuculus
Chalcoetes, Cuculus, Metallicus coronoides
Corvus
Coronica Strepera
Plyctolophus
Calyptrorrhyncus
Plyctolophus Leadbeateri

(See Nuthatch)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Bird Name</th>
<th>Local Name</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Creeper (bush or long-tailed)</td>
<td>Jarjeelya</td>
</tr>
<tr>
<td>Coot</td>
<td>Moolya-windoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Crane</td>
<td>Waian</td>
</tr>
<tr>
<td>Crane (purple heron)</td>
<td>Maatoo, jille milyun</td>
</tr>
<tr>
<td>Cormorant (large black)</td>
<td>Garbanga</td>
</tr>
<tr>
<td>Cormorant (little)</td>
<td>Go-go-go</td>
</tr>
<tr>
<td>Creeper (brown or wiry-feathered)</td>
<td>Jairdalya</td>
</tr>
<tr>
<td>Creeper (white-throated)</td>
<td>Bibbenuk</td>
</tr>
<tr>
<td>Dove (turtle)</td>
<td>Yallala</td>
</tr>
<tr>
<td>Duck (grey)</td>
<td>Ngwoonana</td>
</tr>
<tr>
<td>Duck (wood or musical)</td>
<td>Marrangannya</td>
</tr>
<tr>
<td>Duck (musk or steamer)</td>
<td>Gatarra</td>
</tr>
<tr>
<td>Duck (white-winged)</td>
<td>Erroodoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Duck (shoveller, pink eye)</td>
<td>Waimbin</td>
</tr>
<tr>
<td>Diamond bird</td>
<td>We'dup-we'dup</td>
</tr>
<tr>
<td>Diamond bird (large)</td>
<td>&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>Eagle (large brown)</td>
<td>Walja</td>
</tr>
<tr>
<td>Eagle (little)</td>
<td>Jando</td>
</tr>
<tr>
<td>Eagle (short-tailed Brown, mountain)</td>
<td>Goodap</td>
</tr>
<tr>
<td>Eagle (sea, or blue-backed)</td>
<td>Ngooloor, kai'reemuk</td>
</tr>
<tr>
<td>Falcon (white mountain)</td>
<td>Gwertelbur</td>
</tr>
<tr>
<td>Falcon (peregrine)</td>
<td>Gwertelbur</td>
</tr>
<tr>
<td>Falcon (smallest)</td>
<td>Gwertelbur nyoomap</td>
</tr>
<tr>
<td>Flycatcher (yellow belly)</td>
<td>Bambool</td>
</tr>
<tr>
<td>Flycatcher (glossy, or the grinder)</td>
<td>Wooren, jettingut</td>
</tr>
<tr>
<td>Flycatcher (wagtail)</td>
<td>Willarung</td>
</tr>
<tr>
<td>Fantail</td>
<td>Ngittungit, gujjinuk</td>
</tr>
<tr>
<td>Finch (spotted)</td>
<td>Jeere, baieen</td>
</tr>
<tr>
<td>Finch (mountain, spotted)</td>
<td>Jit koomal</td>
</tr>
<tr>
<td>Gull (small)</td>
<td>Jeejeemuk</td>
</tr>
<tr>
<td>Grebe (crested)</td>
<td>Kalla</td>
</tr>
<tr>
<td>Grebe (little)</td>
<td>Wairodoo, boolee</td>
</tr>
<tr>
<td>(See emu wren)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fulica</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ardea Nova Hollandiae</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Phala crocodilus</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Turtus</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Anas Nova Hollandiae</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Anser</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bizeura Lobi (?)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nyroca Australis</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rhynchos</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pardalotus punctatus</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tenni (?)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pardalotus Streptus</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aquila fucosa Cuv.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Falco cherrug</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Falco canescens</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Falco melanogamy</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Falco frontatus</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hopsaltria</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>My iagra</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Muscicapa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Euphidae xanthocercus</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Estrilda</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hema cristatus</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Podiceps melodus, Gould</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Podiceps melodus, Gould</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English Name</td>
<td>Indigenous Name</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------------------</td>
<td>--------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Goatsucker (large)</td>
<td>Gambeegorn</td>
</tr>
<tr>
<td>Goatsucker (little mountain)</td>
<td>Darreen</td>
</tr>
<tr>
<td>Goatsucker (velvet-like back)</td>
<td>Kalga</td>
</tr>
<tr>
<td>Grape-eater (green, white eye)</td>
<td>Jool we'de'lung</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawk (little or sparrow)</td>
<td>Jilee-jilles</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawk (marsh harrier)</td>
<td>Dilycordoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawk (lizard-eating)</td>
<td>Kargain</td>
</tr>
<tr>
<td>Heron (white)</td>
<td>Jon-jo</td>
</tr>
<tr>
<td>Honey-sucker (white-cheeked, yellow wing)</td>
<td>Banden, bangain</td>
</tr>
<tr>
<td>Honey-sucker (yellow-eared)</td>
<td>Me'a'mit</td>
</tr>
<tr>
<td>Kingfisher</td>
<td>Kanyeenuk</td>
</tr>
<tr>
<td>Lark (scrub)</td>
<td>Boolerdoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Magpie (small)</td>
<td>Mai'you gool yeedee</td>
</tr>
<tr>
<td>Martin</td>
<td>Gabbee kallangorong</td>
</tr>
<tr>
<td>Nuthatch</td>
<td>Goomal beedait</td>
</tr>
<tr>
<td>Nightingale (colonial)</td>
<td>Goorjee goorjee</td>
</tr>
<tr>
<td>Owl (large, white)</td>
<td>Beenar</td>
</tr>
<tr>
<td>Owl (leper)</td>
<td>Yooja</td>
</tr>
<tr>
<td>Pelican</td>
<td>Neerimba, bootallung</td>
</tr>
<tr>
<td>Purple bird</td>
<td>Jeerjilya</td>
</tr>
<tr>
<td>Parrot (ring-necked, green)</td>
<td>Dow'arn</td>
</tr>
<tr>
<td>Parrot (blue-bellied, red-breasted)</td>
<td>Jarral burtang</td>
</tr>
<tr>
<td>Parrot (red-breasted, rosella)</td>
<td>Gootun-gootun</td>
</tr>
<tr>
<td>Parrot (speckled)</td>
<td>Bilyarpert, yarrinjel</td>
</tr>
<tr>
<td>Parrot (mountain)</td>
<td>Wakkinjerr</td>
</tr>
<tr>
<td>Parrot (screaming or honey)</td>
<td>Kow'ar</td>
</tr>
<tr>
<td>Parrot (variegated ground)</td>
<td>Joolbatta, jardongurree</td>
</tr>
<tr>
<td>Parrot (little ground)</td>
<td>Goolyeederung</td>
</tr>
<tr>
<td>Parrot (crested mountain)</td>
<td>Wooraling</td>
</tr>
<tr>
<td>Podargus couvieri</td>
<td>Oregothesles albogularis</td>
</tr>
<tr>
<td>Caprimulgus</td>
<td>Zesterops dossalis</td>
</tr>
<tr>
<td>Accipiter torquatus</td>
<td>Circus</td>
</tr>
<tr>
<td>Jerandea berigoria Gould</td>
<td>Egretta</td>
</tr>
<tr>
<td>Melipagpa sericea</td>
<td>Ptilotis ornatus</td>
</tr>
<tr>
<td>Halcyon zanatus</td>
<td>Calamanthus</td>
</tr>
<tr>
<td>Seneculus</td>
<td>Hirundo</td>
</tr>
<tr>
<td>Sitella melanocephala</td>
<td>Strix cyclops</td>
</tr>
<tr>
<td>Strix delicatulus</td>
<td>Pelicanus Nova Hollandae</td>
</tr>
<tr>
<td>Melurus lambertii</td>
<td>Platycercus zanarius</td>
</tr>
<tr>
<td>Platycercus</td>
<td>Platycercus</td>
</tr>
<tr>
<td>Platycercus icterus</td>
<td>Nanodus undulatus</td>
</tr>
<tr>
<td>Polypteles melanura</td>
<td>Trichoglossus</td>
</tr>
<tr>
<td>Pezoporos formasus</td>
<td>Nanodes venestus</td>
</tr>
<tr>
<td>Mymphicus nova hollandae</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Pigeon (bronze)
Pigeon (brown)
Pigeon (blue or summer bird)Moolargo
Plover (black fronted)
Plover (long-legged)
Plover (Rottnest, red-banded)Karrain karrain
Pheasant (native)
Quail (brown)
Quail (painted)
Robin (Swan River)
Robin (red crowned)
Rail (water)
Rail (land, red banded)
Swamp hen
Small or little hen
Swallow (wood, or wood martin, 3 species)
Scarlet throated mannikin
Swallow
Swan (black)
Swallow (white throated)
Samphire bird
Steamer or musk duck
Satin bird (supposed)
Shag
Sea swallow or tern
Thrush (grey)
Thrush (yellow-bellied)
Teal
Night screaming bird
Reed warbler or nightingale
Warbler (feather nest)
Warbler (spotted winged, freckle-throated mountain)
Wattle bird (large-eared)
Wattle bird (small-eared)
Coda
Codia
Columba
Grallaculus melanops
Ceqialitis migrifrons
Himantopus
Himantopus palmatus
 Coturnix Australis
Hemipodius varius
Petroica multicolor
Petroica goodenovii
Rallus
Crex
Porphyrio castaneus
Zapornia
Ocypterus albo vitta
Not known
Hirundo
Hirundo
Egtheamora albifrons
Bizura lobata
Phalacrocorax
Tern
Colluricincla
Fachycepara (?)
Anas
Oedionemus
Salicaria
Sericornis frontatus
Anthochoera
Anthochoera luni
Wren (emu)       Jar-jil-ya     Stipiturus malachii
Wren (ash-coloured, white-bellied) Warrail burdang Frilopus
Wren (short-billed mountain) Ge'at'er'burst Frilopus beviros (?)
Wren (browntailed) Joolba-joolbung Acanthisadun (?)
Districts covered by the dialects obtained (To be marked on the dialectic map.)

1. Salt Soak, Duketon (K. Young, compiler)
2. Laverton district (Boonyoo, male, Yo-loyn female)
3. Canegrass (Nyakwerdee camp), (Nyeer-bee-je female)
4. Muline (Yoolyarin), (Wingaddee, male)
5. Southern Cross (Karratjibbin) (Beedee, Gwee-ya, Bail-ber-in, males)
6. Coolgardie (Koor-gor-dee) (Dharroon male, Kaddeea female)
7. (Doool-ong'-in-ya), Norseman (Bandila, male)
8. Wijjemooltha (Wajjemoolaa) (Nimbool, male)
9. Balladonia district (Brollyna) (Jimmer, male)
10. Meekatharra (Meegathurdee, Maroong-a yooarres) (Thaial, male)
11. West of Peak Hill (Nyingarree) (Ngalloodha, male)
12. Ko-r5-ree Station (Yooldurra, Corilbun-ya) (Ngoon-jea-ja and Nyeergarlee, females)
13. N.E. of Peak Hill (Warngun, Yalladhooroo) (Wajjeera, male)
14. Murchison district (Meega Station) (Komadebo'mur, male)
15. Lake Mibbian, Peak Hill (Ngabberoo) (Bilbil, male)
16. Berkshire Valley (Wilganmaia) (Kajjilgarra, female)
17. Dandarragan (Dandaaraga) (Goolaara, female)
18. Marrah, (Mardangoora) (Beeda-gooroo, male)
19. Carnamah (Kar-na-ma) (Baande or Manning-yoo, male)
20. Dongara (Dhoon-gara) (Narratharra, female)
21. Oakabella (Thoordo) (Booresjee, male)
22. Illimbirree, Yooin (Nyoo-nee-murrh, male)
23. Gullawa (Balogmain, male)
24. Murrum (Maan-wa, Karngoo) (Muggabeen, male)
25. Weld Range district (Mon-goola, Dhoorreebarlooc, Barloweeere, "ool-gar-ung-a, min-doo-la, Ngamagoragoora) (Karrreddee and Hindawerree, males)
26. N.W. Murchison (Doodambarring, Yeedieling, Beeld-yee, Ming-a-burdees) (Weerring or Weerd-ling, male)
27. Northampton (Kun'nalagunda, Arranooba) (Mun-dhongo, male)
Dialects contributed by white settlers:


2. Ashburton River, Fortescue River, Yule and Cane Rivers. Contributors: "Yabberoco", Ashburton, W.H. Timms, Mardie Station, Fortescue, J.S. Durisch, Yule River, Nyar'dan-yar'dareej, male (a few relationship terms only), Cane R.

3. Nullagine, Mrs. Foster Thompson.


Northern dialects obtained from natives:

1. Roebourne (Yeramukkadoo, Yeramuggaloo) (Yowinbungoo, male)
2. Broome (Jir-ngin-ngan) (Billingee, male)
3. Beagle Bay (Bee’rungoo) (Wabbing’ga, Beejee, males)

Southern and Southeastern dialects obtained from natives:

1. Perth (Harr’gata) (Balbuk, female, the last Perth native)
2. Guildford (Se’ba-Gulliford, Karragullen - Cannington) (Joobaith, the last Guildford native)
3. Gingin (Jin-jin-uk) (Woolberr, male)
4. Victoria Plains (Nyeerrgoo) (Mon’nop, male)
5. Meekering (Mek-kereng) (Ngwoonbib, male)
6. York, Beverley (Balladong - York, Nerr’ge-Jan - Beverley) (Kajjaman, male)
7. Pinjarra (Aaiadup) (Ngalyart, female)
8. Vasse district (Yoonderup, etc.) (Ngilgee, female)
9. Capel district (Won’nerup) (Samburgurt)
10. Williams (Gambawiling) (Bardil, male)
11. Blackwood, Katanning, etc. (Bordungan, female, Not' unn, female)
12. Korr-lup, (50 m. NW. of Jerramungup) (Ngalbaitch, female)
13. Bridgetown (Kal'jing-illup) (Bardi, male)
14. Kendunup (Boogerup) (Woor'gomirt, male)
15. Denmark (Beek'beejup, Baa-ling-up) (Wabbinyst, male, Jakbum, female)
16. Mt. Barker (Wokkenbug) (Beereenan, Bordenan, females)
   (Boongong, Werdabirt, males)
17. Bremer Bay (BanjeFungup) (Bai'ungan, female, Joowel, male)
18. Esperance (Kabbeekail) (Deebungool, Indar, males)

An additional Perth vocabulary was compiled from extracts dating back to 1833-1842, contributed by Messrs. Lyon, 1833, F.F. Armstrong, 1841, C. Symmons, 1842, also P. Chauncy, W.A. Knight, and Captain Stokes.